Львівський національний університет імені Івана Франка

Кафедра французької філології

“**ЗАТВЕРДЖУЮ**”

Голова Вченої ради

факультету іноземних мов

доц. Сулим В.Т.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

“\_\_\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Особливості жіночого франкомовного письма ІІ половини ХХ століття**

(назва навчальної дисципліни)

галузі знань 03 Гуманітарні науки

(шифр і назва галузі знань)

напряму підготовки 035 Філологія

(шифр і назва напряму підготовки)

спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька: французька та друга іноземні мови і літератури

 (шифр і назва спеціалізації)

факультету іноземних мов

(назва факультету)

Кредитно-модульна система

організації навчального процесу

2018

**Особливості жіночого франкомовного письма ІІ половини ХХ століття.**

Робоча програма навчальної дисципліни складена на основі ***освітньо-професійної програми*** ГСВО 03 Гуманітарні науки, напряму 035 Філологія, ***варіативної частини освітньо-професійної програми*** 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька: французька та друга іноземні мови і літератури, 2018 року.

**Розробник:** канд.філол.н., доц. Ярошко Н. С.

(вчена ступінь, вчене звання, ім’я та ініціали автора (ів) програми)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від “05” вересня 2018 року.

Завідувач кафедри французької філології

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /проф. Помірко Р.С./

(підпис) (прізвище та ініціали)

“05” вересня 2018 року

Схвалено методичною комісією за напрямом підготовки 035 Філологія, 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька: французька та друга іноземні мови і літератури, 2018 року.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (шифр, назва)

Протокол № \_\_\_ від. “\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2018 р.

“\_\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2018 р. Голова доц. Сулим В.Т. (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

 (підпис) (прізвище та ініціали)

©\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 2018

© \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 2018

**1. Опис навчальної дисципліни**

**(Витяг з робочої програми навчальної дисципліни “Особливості жіночого франкомовного письма ІІ половини ХХ століття”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Найменування показників  | Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень | Характеристика навчальної дисципліни |
| **денна форма навчання** | заочна форма навчання |
| Кількість кредитів: 3 | Галузь знань03 «Гуманітарні науки»(шифр, назва) | Нормативна |
| Модулів: 2 | Напрям035 «Філологія»(шифр, назва) | Рік підготовки: |
| Змістових модулів: 2 | Спеціалізація «035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), французька – перша та друга іноземна мова та літератури» | 1-ий |
| Курсова робота | Семестр |
| Загальна кількість годин: 90 год. |  | 2-ий |
| Лекції |
| Тижневих годин для денної форми навчання:аудиторних – 2самостійної роботи студента – 3 | Освітньо-кваліфікаційний рівень:«магістр» |  | 32 год. |
| Практичні, семінарські |
| год. | год. |
| Лабораторні |
| год. | год. |
| Самостійна робота |
| год. | 58 год. |
| ІНДЗ:  |
| Вид контролю:залік (2-ий семестр) |

**2. Мета та завдання навчальної дисципліни**

**Мета:** сформувати у студентів власне філологічний підхід до аналізу художнього тексту у відповідності з новітніми науковими парадигмами, зокрема із парадигмою лінгвопрагматики.

**Завдання:** навчити студентів застосовувати на практиці теоретичні методи лінгвопрагматики, виокремлювати конститутивні риси дискурсу, ознайомити з діахронією та синхронією розвитку сучасного франкомовного жіночого роману.

У результаті вивчення даного курсу студент повинен

**знати:**

1. Соціокультурні, філософські та історичні обставини виникнення феномену жіночого письма у французькій літературі ХІХ‒ХХ-го століть;
2. Парадигму підходів до визначення понять «жіночої літератури», «жіночого письма», «жіночого тексту»;
3. Основні критерії тематичної, жанрової та стилістичної типологізації французької літератури ХІХ‒ХХ-го століть;
4. Основні літературні персоналії французької літератури ХІХ‒ХХ-го століть, визначальні біографічні віхи їхньої діяльності та знакові твори;
5. Поняття та основні типи оповідних стратегій, які використовуються франкомовному жіночому письмі ХІХ‒ХХ-го століть;
6. Мовні засоби реалізації стратегії емотивності у жіночому тексті;
7. Комунікативну значущість стратегій діалогічності й автентичності у франкомовному жіночому письмі ХІХ‒ХХ-го століть.

**вміти**:

1. Визначати конститутивні елементи жіночого дискурсу, втілені в окремих художніх текстах;
2. Здійснювати дискурсивний та наратологічний аналіз художнього тексту;
3. Виокремлювати стилістичні, синтаксичні та графічні засоби, які сприяють комунікативній ефективності художнього тексту франкомовної жіночої літератури ХІХ‒ХХ-го століть;
4. Застосовувати комунікативно-концептуальний підхід до тексту з метою визначення когнітивних констант жіночого письма;
5. Опанувати методи лінгвістичного аналізу, спостереження та синтезу у роботі з корпусом художніх текстів.

**3. Програма навчальної дисципліни**

Змістовий модуль 1**: Теоретичне підґрунтя дослідження художнього жіночого письма**

**Тема 1**: «Франкомовний жіночий літературний дискурс другої половини ХХ століття»

1) Поняття «жіночого письма» та різні підходи до його трактування;

2) Співвідношення понять дискурсу, жіночого дискурсу та жіночого письма;

3) Наукові підходи М. Мерсьє, Ж. Ларняка, М. Реіда, Е. Констана до аналізу та структурування жіночого письма;

4) Екстралінгвістичний контекст виникнення сучасного франкомовного жіночого дискурсу;

5) Основні представниці сучасного франкомовного жіночого дискурсу, соціальна та професійна детермінованість їхньої творчості та тематичний спектр романів;

6) Діахронія становлення сучасного франкомовного жіночого дискурсу;

7) Визначення різниці між імітативним, конвергентним та дивергентним дискурсом.

**Тема 2**: «Дослідження франкомовного жіночого літературного дискурсу під призмою лінгвопрагматики»

1) Дискурс та лінгвопрагматика як предмет та метод дослідження;

2) Поняття оповідної стратегії: іі природа, засоби та мета;

3) Проблема ефективності текстової комунікації.

**Тема 3**: «Стратегія емотивності у дискурсі франкомовних жіночих романів та роль метафори у її реалізації»

1) Загальний огляд структури та мовних засобів реалізації стратегії емотивності у художньому тексті;

2) Емотивний потенціал метафори;

3) Меліоративна. Пейоративна та іронічна конотації метафори;

4) Частотні типи перенесення, що фомують основу метафори;

5) Картина світу очима автора-жінки;

6) Основні метафоризовані концептосфери концепту «Людина» у сучасному франкомовному жіночому романі;

7) Аналіз текстового матеріалу.

Змістовий модуль 2**: Оповідні стратегії та їх реалізація у тексті жіночих романів**

**Тема 1**: «Реалізація емотивності художнього тексту засобами лексики фамільярного регістру»

1) Поняття мовного регістру. Дискусія що визначення меж літературного, стандартного, фамільярного, арготичного регістрів;

2) Психологічний та семантичний підходи до структурування емотивних одиниць лексики фамільярного регістру;

3) Найпоширеніші лексико-тематичні групи емотивних лексем фамільярного регістру: «Страх», «Гнів», «Зневага», «Відраза», «Байдужість», «Інтерес», «Радість» та ін.;

4) Емотивний потенціал деривативних ланцюжків лексики фамільярного регістру;

5) Поняття стратегії умовної діалогічності та мовні засоби її реалізації у тексті;

6) Синтаксичний аспект підсилення емотивності фамільярної лексики;

7) Аналіз текстового матеріалу.

**Тема 2**: «Реалізація стратегії автентичності за допомогою графічних засобів у тексті»

1) Визначення поняття «графічні засоби», «графони», «іконічні елементи»;

2) Різниця між поняттями внутрішньої та зовнішньої емотивності;

3) Графічне маркування як засіб візуального увиразнення, інтонаційного та логічного наголошення лексичних одиниць з денотацією емоційного стану;

4) Графічні засоби у словах з конотацією емоційних станів та оцінки;

5) Графічне маркування елементів оповіді з іронічною конотацією;

6) Графічне маркування елементів комізму та мовної гри;

7) Аналіз текстового матеріалу.

**Тема 3**: «Стратегія автентичності у франкомовних жіночих романах ІІ половини ХХ століття»

1) Поняття автентичності;

2) Природа, функції, мета та мовні засоби вираження стратегії автентичності у художньому тексті;

3) Поняття сенсибілізації, візуалізації та соноризації та його реалізація у художньому тексті;

4) Види стилізації та роль графічних засобів у їхній реалізації;

5) Фамільярна лексика як засіб забезпечення автентичності колориту мовлення;

6) Оказіональні складені слова: поняття, структура, прагматичний потенціал у аспекті стратегії автентичності;

7) Аналіз текстового матеріалу.

**4. Структура навчальної дисципліни**

|  |  |
| --- | --- |
| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин |
| Денна форма | Заочна форма |
| Усього  | у тому числі | Усього  | у тому числі |
| л | п | лаб | інд | ср | л | п | лаб | інд | ср |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| **Змістовий модуль 1**. **Теоретичне підґрунтя дослідження художнього жіночого письма** |
| **Тема 1**: «Франкомовний жіночий літературний дискурс другої половини ХХ століття» | 17 | 6 |  |  |  | 11 |  |  |  |  |  |  |
| **Тема 2**: «Дослідження франкомовного жіночого літературного дискурсу під призмою лінгвопрагматики» | 11 | 4 |  |  |  | 7 |  |  |  |  |  |  |
| **Тема 3**: «Стратегія емотивності у дискурсі франкомовних жіночих романів та роль метафори у її реалізації» | 17 | 6 |  |  |  | 11 |  |  |  |  |  |  |
| Разом – зм. модуль 1 | 45 | 16 |  |  |  | 29 |  |  |  |  |  |  |
| **Змістовий модуль 2. Оповідні стратегії та їх реалізація у тексті жіночих романів** |
| **Тема 1**: «Реалізація емотивності художнього тексту засобами лексики фамільярного регістру» | 17 | 6 |  |  |  | 11 |  |  |  |  |  |  |
| **Тема 2**: «Реалізація стратегії автентичності за допомогою графічних засобів у тексті» | 17 | 6 |  |  |  | 11 |  |  |  |  |  |  |
| **Тема 3**: «Стратегія автентичності у франкомовних жіночих романах ІІ половини ХХ століття» | 11 | 4 |  |  |  | 7 |  |  |  |  |  |  |
| Разом – зм. модуль 2 | 45 | 16 |  |  |  | 29 |  |  |  |  |  |  |
| **Усього годин** | **90** | **32** |  |  |  | **58** |  |  |  |  |  |  |

**7. Методи контролю**

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі (“5”, “4”, “3”, “2”). Критерії такого оцінювання подані в таблиці далі (1 – № п/п; 2 – види навчальної діяльності; 3 – оцінка; 4 – критерії оцінки).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **1** | **2** | **3** | **4** |
| 1. | Аудиторнаробота | 5 | Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 90-100%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми. Переклад: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі (90-100%). |
|  |  | 4 | Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 75-89%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, дещо менший обсяг висловлювання. Переклад: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі 75-89%; наявність мовних помилок (3-5 на 1,5-2 ст. у писемному та 3-5 в усному мовленні). |
| **1** | **2** | **3** | **4** |
|  |  | 3 | Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 50-74%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені. Переклад: некоректне вживання лексико-граматичних і фонетичних одиниць та структур, неповна відповідність змісту вихідного тексту і його перекладу. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі 50-74%; наявність мовних помилок. |
|  |  | 2 | Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – нижче 50%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; нерозкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. Переклад: неадекватність перекладу й невідповідність вихідного тексту і його перекладу. Темп мовлення та швидкість реакції сповільнені. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в обсязі нижче 50%; наявність значної кількості мовних помилок. |
| 2. | Самостійна робота студента | 5 | 90-100% виконаних робіт  |
| 4 | 75-89% виконаних робіт |
| 3 | 50-74% виконаних робіт |
| 2 | Менше 50% виконаних робіт |
| 3 | Модульна контрольна робота | 5 | 90-100% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 4 | 75-89% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 3 | 50-74% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 2 | Менше 50% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |

**8. Розподіл балів, що присвоюється студентам**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Поточне тестування та самостійна робота | Підсумковий тест (залік) | Сума |
| Змістовий модуль №1 | Змістовий модуль №2 |
| Т1 | Т2 | Т3 | Т1 | Т2 | Т3 |
| 5 | 5 | 10 | 10 | 10 | 10 | 50 | 100 |

Т1, Т2 … - теми змістових модулів

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

- максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;

- при оформленні документів на екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

**Шкала оцінювання: Університету , національна та ECTS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Оцінка в балах** | **Оцінка ECTS** | **Визначення** | **За національною шкалою** |
| **Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку** | **Залік** |
| 90 – 100 | **А** | Відмінно | Відмінно | Зараховано |
| 81-89 | **В** | **Дуже добре**  | **Добре** |
| 71-80 | **С** | **Добре** |
| 61-70 | **D** | **Задовільно**  | **Задовільно**  |
| 51-60 | **Е**  | **Достатньо** |
| 0-50 | **FX** | **Незадовільно** | **Незадовільно** | **Незараховано** |
| 0 | **F** | **Незадовільно** |  |  |

**9. Методичне забезпечення**

1. Алхімія слова живого. Французький роман 1945-2000 рр. : навч. посіб. для вищ. навч. закл. / М. Мільнер, Ж. Бесьєр, Б. Бланкман та ін.; автор-упорядник В. І. Фесенко. – К. : Промінь, 2005. – 382 с.
2. Constan E. Ouvrières des lettres / E. Constan. – Limoges : Pulim, 2007. – 177 p.
3. Larnac J. Histoire de la littérature feminine en France / J. Larnac. – Paris : Éditions KRA, 1929. – 296 p.

Mercier M. Le roman féminin / M. Mercier. – Paris : Presses universitaires de France, 1976. – 248 p.

**10. Рекомендована література**

1. Maingueneau D. Nouvelles tendances en analyse du discours / D. Maingueneau. – Paris : Hachette, 1987. – 143p.
2. Sarfati G.-É. Éléments d’analyse du discours / G.-É. Sarfati. – Paris : Armand Colin, 2005. – 127 p.
3. Reid M. Les femmes en littérature / M. Reid. – Paris : Belin, 2010. – 331 p.

**11. Інформаційні ресурси**

1. <http://www.youtube.com>
2. <http://www.wikipedia.org/wiki/France>
3. <http://fr.tsedryk.ca/>

Автор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / канд.філол.н., доц. Ярошко Н.С. /

(підпис) (прізвище та ініціали)

Львівський національний університет імені Івана Франка

Кафедра французької філології

**ЗАТВЕРДЖУЮ**”

Голова Вченої ради

факультету іноземних мов

доц. Сулим В.Т.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

“\_\_\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 р.

**ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Особливості жіночого франкомовного письма ІІ половини ХХ століття**

(назва навчальної дисципліни)

галузі знань 03 Гуманітарні науки

(шифр і назва галузі знань)

напряму підготовки 035 Філологія

(шифр і назва напряму підготовки)

спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька: французька та друга іноземні мови і літератури

 (шифр і назва спеціалізації)

факультету іноземних мов

(назва факультету)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Форма навчання | Курс | Семестр | Кредитів ECTS | Загальний обсяг (год.) | Всього аудит. (год.) | у тому числі (год.): | Самостійна робота (год.) | Контрольні роботи (шт.) | Розрахунково-графічні роботи (шт.) | Курсові проекти (роботи), (шт.) | Залік (сем.) | Екзамен(сем.) |
| Лекції | Лабораторні | Практичні |
| Денна | 1 | 2 | 3 | 90 | 32 | 32 | - | - | 58 | - | - | - | 2 | - |

**Особливості жіночого франкомовного письма ІІ половини ХХ століття.**

Програма навчальної дисципліни складена на основі ***освітньо-професійної програми*** ГСВО 03 Гуманітарні науки, напряму 035 Філологія, ***варіативної частини освітньо-професійної програми*** 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька: французька та друга іноземні мови і літератури, 2018 року.

**Розробник:** канд.філол.н., доц. Ярошко Н. С.

(вчена ступінь, вчене звання, ім’я та ініціали автора (ів) програми)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від “05” вересня 2018 року.

Завідувач кафедри французької філології

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /проф. Помірко Р.С./

(підпис) (прізвище та ініціали)

“05” вересня 2018 року

Схвалено методичною комісією за напрямом підготовки 035 Філологія, 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька: французька та друга іноземні мови і літератури, 2018 року.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (шифр, назва)

Протокол № \_\_\_ від. “\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2018 р.

“\_\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2018 р. Голова доц. Сулим В.Т. (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

 (підпис) (прізвище та ініціали)

©\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 2018

© \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 2018

1. РІВЕНЬ СФОРМОВАНОСТІ ВМІНЬ ТА ЗНАНЬ

|  |  |
| --- | --- |
| Шифр умінь та змістових модулів | Зміст умінь, що забезпечується |
| Змістовий модуль 1.Теоретичне підґрунтя дослідження художнього жіночого письма | 1. Розуміти та трактувати ключові теоретичні поняття: «дискурс», «лінгвопрагматика», «жіноче письмо», «стратегія», «емотивність», «мовний регістр», «екстралінгвістичний контекст» та інші.2. Оволодіти інформацією щодо діахронічного розвитку жіночого франкомовного дискурсу та його стану у синхронії.3. Осягнути основні теоретичні підходи до трактування та дослідження жіночого дискурсу (М. Мерсьє, Ж.Ларняк, М. Реід, Е Констан). |
| Змістовий модуль 2.Оповідні стратегії та їх реалізація у тексті жіночих романів | 1. Оволодіти методами аналізу метафор, фамільярної лексики, графічних маркувань у контексті оповідної стратегії емотивності на прикладі конкретного текстового матеріалу.2. Вміти застосовувати методи аналізу метафор, фамільярної лексики, графічних маркувань у контексті оповідної стратегії умовної діалогічності на прикладі конкретного текстового матеріалу.3. Розуміти та застосовувати методи аналізу метафор, фамільярної лексики, графічних маркувань у контексті оповідної стратегії автентичності на прикладі конкретного текстового матеріалу. |

2. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ ДИСЦИПЛІНИ

2.2 ЛЕКЦІЙНІ ЗАНЯТТЯ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Шифр змістового модуля | Назва змістового модуля | Кількість аудиторних годин |
| Змістовий модуль 1. | Теоретичне підґрунтя дослідження художнього жіночого письма | 16 |
| Змістовий модуль 2. | Оповідні стратегії та їх реалізація у тексті жіночих романів | 16 |

2.5. Самостійна робота студента:

(денна форма навчання) 158 год.

3. ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНИХ ПІДРУЧНИКІВ, МЕТОДИЧНИХ ТА ДИДАКТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ

**Базова**

1. Алхімія слова живого. Французький роман 1945-2000 рр. : навч. посіб. для вищ. навч. закл. / М. Мільнер, Ж. Бесьєр, Б. Бланкман та ін.; автор-упорядник В. І. Фесенко. – К. : Промінь, 2005. – 382 с.
2. Constan E. Ouvrières des lettres / E. Constan. – Limoges : Pulim, 2007. – 177 p.
3. Larnac J. Histoire de la littérature feminine en France / J. Larnac. – Paris : Éditions KRA, 1929. – 296 p.
4. Mercier M. Le roman féminin / M. Mercier. – Paris : Presses universitaires de France, 1976. – 248 p.

**Допоміжна**

1. Maingueneau D. Nouvelles tendances en analyse du discours / D. Maingueneau. – Paris : Hachette, 1987. – 143p.
2. Sarfati G.-É. Éléments d’analyse du discours / G.-É. Sarfati. – Paris : Armand Colin, 2005. – 127 p.
3. Reid M. Les femmes en littérature / M. Reid. – Paris : Belin, 2010. – 331 p.

**Інформаційні ресурси**

1. <http://www.youtube.com>
2. <http://www.wikipedia.org/wiki/France>

4. КРИТЕРІЇ УСПІШНОСТІ

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі (“5”, “4”, “3”, “2”). Критерії такого оцінювання подані в таблиці далі (1 – № п/п; 2 – види навчальної діяльності; 3 – оцінка; 4 – критерії оцінки).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **1** | **2** | **3** | **4** |
| 1. | Аудиторнаробота | 5 | Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 90-100%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми. Переклад: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі (90-100%). |
|  |  | 4 | Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 75-89%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, дещо менший обсяг висловлювання. Переклад: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі 75-89%; наявність мовних помилок (3-5 на 1,5-2 ст. у писемному та 3-5 в усному мовленні). |
|  |  | 3 | Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 50-74%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені. Переклад: некоректне вживання лексико-граматичних і фонетичних одиниць та структур, неповна відповідність змісту вихідного тексту і його перекладу. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі 50-74%; наявність мовних помилок. |
|  |  | 2 | Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – нижче 50%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; нерозкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. Переклад: неадекватність перекладу й невідповідність вихідного тексту і його перекладу. Темп мовлення та швидкість реакції сповільнені. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в обсязі нижче 50%; наявність значної кількості мовних помилок. |
| 2. | Самостійна робота студента | 5 | 90-100% виконаних робіт  |
| 4 | 75-89% виконаних робіт |
| 3 | 50-74% виконаних робіт |
| 2 | Менше 50% виконаних робіт |
| 3 | Модульна контрольна робота | 5 | 90-100% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 4 | 75-89% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 3 | 50-74% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 2 | Менше 50% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ УСПІШНОСТІ НАВЧАННЯ

**Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Оцінка в балах** | **Оцінка ECTS** | **Визначення** | **За національною шкалою** |
| **Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку** | **Залік** |
| 90 – 100 | **А** | Відмінно | Відмінно | Зараховано |
| 81-89 | **В** | **Дуже добре**  | **Добре** |
| 71-80 | **С** | **Добре** |
| 61-70 | **D** | **Задовільно**  | **Задовільно**  |
| 51-60 | **Е**  | **Достатньо** |
| 0-50 | **FX** | **Незадовільно** | **Незадовільно** | **Незараховано** |
| 0 | **F** | **Незадовільно** |  |  |

**Перелік питань на залік**

1. Поняття «жіночого письма» та різні підходи до його трактування.
2. Екстралінгвістичний контекст виникнення сучасного франкомовного жіночого дискурсу.
3. Діахронія становлення сучасного франкомовного жіночого дискурсу.
4. Дискурс та лінгвопрагматика як предмет та метод дослідження.
5. Поняття оповідної стратегії: іі природа, засоби та мета.
6. Загальний огляд структури та мовних засобів реалізації стратегії емотивності у художньому тексті.
7. Меліоративна, пейоративна та іронічна конотації метафори.
8. Частотні типи перенесення, що формують основу метафори.
9. Основні метафоризовані концептосфери концепту «Людина» у сучасному франкомовному жіночому романі.
10. Поняття мовного регістру. Дискусія що визначення меж літературного, стандартного, фамільярного, арготичного регістрів.
11. Поняття стратегії умовної діалогічності та мовні засоби її реалізації у тексті.
12. Реалізація стратегії автентичності за допомогою графічних засобів у тексті.
13. Визначення поняття «графічні засоби», «графони», «іконічні елементи».
14. Стратегія автентичності у франкомовних жіночих романах ІІ половини ХХ століття.
15. Поняття сенсибілізації, візуалізації та соноризації та його реалізація у художньому тексті.

Автор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/канд.філол.н., доц. Ярошко Н.С./

(підпис) (прізвище та ініціали)